

## CONTRATTO DI PRESTAZIONE DI SERVIZI DI CONSULENZA INDIPENDENTE

La presente scrittura privata tra la sede AICS di La Paz Codice fiscale 97871890584, nella persona del suo Reggente, Dott. Angelo Benincasa, di seguito denominato COMMITTENTE,

e

Il Signor Luis Henry Salinas Lafuente di nazionalità Boliviana con C.I. N° 4488283 CB, maggiorenne ed abile per Legge, domiciliato in c/ J. Polaseck n. 30 B. Manaco - Quillacollo della città di Cochabamba, che d'ora in avanti e per i fini conseguenti si denominerà il CONSULENTE.

### PREMESSO

Che il COMMITTENTE è stato incaricato dall'AICS di gestire l'iniziativa del Programma "Rafforzamento dell'Unità Tecnica del Ministero di Giustizia e del Sistema Penale per Adolescenti – AID 11334" approvato con Delibera del Direttore AICS prot. n. 104 del 27 dicembre 2017;

Che la realizzazione di tale Progetto che avrà durata di 18 mesi si svolgerà a La Paz e richiede l'impiego di una specifica professionalità con una adeguata esperienza cui affidare l'incarico di Consulente locale esperto in giustizia penale per adolescenti e giustizia riparativa;

Che all'interno dell'organico della Sede AICS a La Paz non esiste una professionalità idonea a svolgere l'incarico indicato previsto dal Progetto;

Che il COMMITTENTE pertanto intende avvalersi della competenza professionale del CONSULENTE, selezionato mediante la procedura di cui al Bando del 25 maggio 2018, incaricandolo di svolgere la predetta attività che è pertinente ed afferente alla sua professionalità;

Che le parti, con il presente contratto, intendono disciplinare i termini normativi del predetto rapporto di collaborazione;

Che in alcun modo il rapporto derivante da tale contratto potrà essere qualificato ed interpretato come rapporto di pubblico impiego o di lavoro subordinato privato, dovendosi correttamente inquadrare ed interpretare come collaborazione, prevalentemente personale, senza vincolo di dipendenza lavorativa, come stabilito agli Artt. 3 e 4;

Che il CONSULENTE dichiara di avere ampia esperienza e di essere adeguatamente qualificato, laureato, competente e retribuito per la prestazione di Servizi a favore del COMMITTENTE.

Che il CONSULENTE garantisce allo stesso tempo che i servizi e il suo impegno soddisferanno tutte le leggi locali applicabili.

Tutto ciò premesso, si conviene e si stipula quanto segue.

### **Art.1. LE PREMESSE**

Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale del presente Contratto.

### **Art. 2. NATURA DEL CONTRATTO**

Il presente Contratto di Prestazione di Servizi è di natura strettamente civile ed avrà validità legale per entrambe le parti in conformità a quanto stabilito dall'Art. 519 del Codice Civile Boliviano.

Per la natura civile del Contratto di servizi, i diritti e gli obblighi del CONSULENTE sono limitati alle clausole e condizioni del presente Contratto e ai termini di riferimento in allegato; di conseguenza non esiste relazione di lavoro subordinato e il CONSULENTE sarà sempre considerato un lavoratore Indipendente.

### **Art. 3. OGGETTO DEL CONTRATTO**

Attraverso il presente Contratto, il COMMITTENTE realizza la contrattazione per prestazione di servizi del CONSULENTE esclusivamente all'interno del Programma "Rafforzamento dell'Unità Tecnica del Ministero di Giustizia e del Sistema Penale per Adolescenti", N. AID 11334 ed in accordo ai termini di riferimento che formano parte del presente contratto, l'Allegato 1 "Termini di Riferimento", per svolgere le funzioni di Consulente locale esperto in dipendenze.

Fatto salvo quanto precede, il CONSULENTE svolgerà l'incarico in piena autonomia organizzativa e professionale, senza alcun vincolo di subordinazione, sulla base delle modalità più consone alle esigenze del COMMITTENTE e non sarà tenuto ad osservare determinati orari di lavoro e/o a prestare la propria attività esclusivamente presso luoghi di lavoro individuati dallo stesso COMMITTENTE. Tale incarico dovrà essere svolto in coordinamento e secondo le direttive che egli riceverà da parte del Team contrattato da AICS La Paz, cui è demandata la gestione del Programma. Lo svolgimento dell'incarico da parte del CONSULENTE avverrà anche con l'impiego di mezzi propri organizzati. L'incarico di cui al presente atto è personale e non cedibile.

Il CONSULENTE si impegna a relazionare men./bim. sull'attività svolta fornendo appositi report sulle fasi e sull'esecuzione del programma di lavoro.

### **Art. 4. LUOGO, RESPONSABILITÀ E TEMPI PER LA PRESTAZIONE DEI SERVIZI.**

#### **4.1. Luogo di prestazione dei Servizi**

Il CONSULENTE dovrà prestare i Servizi nella città di La Paz ed eventuali altre località regionali, principalmente in caso di necessità per attività di coordinamento specifico del Progetto, conformemente ai termini di riferimento che formano parte integrante del presente Contratto.

## 4.2. Responsabilità nella prestazione dei Servizi

Il CONSULENTE dovrà prestare i servizi con fedeltà, con il massimo grado di attenzione, diligenza, disciplina, abilità, pratica professionale e giudizio che gli sono affidati e che si richiede a professionisti riconosciuti nella sua area di formazione, con rispetto a servizi di simile natura. Inoltre:

- non usa a fini privati le informazioni di cui dispone per ragioni di ufficio, evita situazioni e comportamenti che possano ostacolare il corretto adempimento dei compiti o nuocere agli interessi o all'immagine della AICS;
- non chiede, nè sollecita, per sè o per altri, regali o altre utilità;
- non accetta incarichi di collaborazione da soggetti privati che abbiano, o abbiano avuto nel biennio precedente, un interesse economico significativo in decisioni o attività inerenti all'ufficio di appartenenza.
- si astiene dal prendere decisioni o svolgere attività inerenti alle sue mansioni in situazioni di conflitto, anche potenziale, di interessi con interessi personali, del coniuge, di conviventi, di parenti, di affini entro il secondo grado. Il conflitto può riguardare interessi di qualsiasi natura, anche non patrimoniali, come quelli derivanti dall'intento di voler assecondare pressioni politiche, sindacali o dei superiori gerarchici.
- si astiene dal partecipare all'adozione di decisioni o ad attività che possano coinvolgere interessi propri, ovvero di suoi parenti, affini entro il secondo grado, del coniuge o di conviventi, oppure di persone con le quali abbia rapporti di frequentazione abituale, ovvero, di soggetti od organizzazioni con cui egli o il coniuge abbia causa pendente o grave inimicizia o rapporti di credito o debito significativi, ovvero di soggetti od organizzazioni di cui sia tutore, curatore, procuratore o agente, ovvero di enti, associazioni anche non riconosciute, comitati, società o stabilimenti di cui sia amministratore o gerente o dirigente. Il CONSULENTE si astiene in ogni altro caso in cui esistano gravi ragioni di convenienza.
- Nei rapporti privati, comprese le relazioni extra lavorative con pubblici ufficiali nell'esercizio delle loro funzioni, il CONSULENTE non sfrutta, ne' menziona la posizione che ricopre nell'AICS per ottenere utilità che non gli spettino e non assume nessun altro comportamento che possa nuocere all'immagine dell'AICS.

Il CONSULENTE sarà responsabile della qualità professionale, precisione tecnica e della finalizzazione di tutti i Servizi prestati nell'ambito di questo Contratto. Il CONSULENTE garantisce che i Servizi saranno scevri di errori ed omissioni, e dovranno soddisfare le richieste dei Termini di Riferimento.

In caso che il COMMITTENTE indichi che i Servizi del CONSULENTE non rispettino gli standard menzionati in precedenza, il CONSULENTE, previa nota scritta da parte del COMMITTENTE, correggerà la parte incompleta dei Servizi e si responsabilizzerà per i danni, qualora essi emergano. Il CONSULENTE considera che il COMMITTENTE si baserà sulle relazioni, informazioni e raccomandazioni fornite del CONSULENTE sulla base del presente contratto.

### **4.3. Termini per la Prestazione dei Servizi**

Il presente contratto avrà validità a partire dal 01.08.2018 fino al 30.11.2019. Alla conclusione dei termini, questo Contratto sarà terminato di pieno diritto, senza necessità di formalità addizionale alcuna. Allo stesso tempo, LE PARTI concordano nel non attivare il tacito rinnovo di questo Contratto. Qualora le attività del Progetto dovessero riprendere nel corso del 2020 dopo il periodo di scadenza del presente contratto, considerato che il CONSULENTE è risultato vincitore della selezione di cui al bando succitato, l'AICS si riserva di poter stipulare con il medesimo un nuovo contratto per ulteriore periodo, secondo i termini di riferimento concordati tra le parti.

### **Art. 5. CONFIDENZIALITÀ.**

Il CONSULENTE deve mantenere a tempo indefinito, incluso una volta rescisso il presente Contratto, confidenzialità totale rispetto ai Servizi e al prodotto della prestazione di Servizi erogati, così come rispetto a tutta la documentazione, pubblicazioni, ecc., riconoscendo il divieto a qualsiasi tipo di riproduzione, pubblicazione, dissertazione o divulgazione pubblica a mezzo verbale e/o scritto.

### **Art. 6. RETRIBUZIONE E MODALITÀ DI PAGAMENTO.**

Il prezzo concordato tra LE PARTI come compenso onnicomprensivo per i Servizi che saranno prestati dal CONSULENTE è di EUR 24.000,00 (ventiquattromila 00/100 Euro) che verrà corrisposto in rate mensili posticipate previa consegna dei report pattuiti.

Soggetto alla prestazione soddisfacente dei Servizi, il Prezzo Totale dei Servizi si liquiderà in base ai report consegnati secondo i Termini di Riferimento e previa supervisione e valutazione di buona esecuzione dei Servizi contrattati, con cadenza mensile.

Prima dell'esecuzione del pagamento a favore del CONSULENTE, questi dovrà fornire al COMMITTENTE la fattura corrispondente in conformità alla normativa tributaria vigente boliviana, così come il documento del pagamento dei contributi e/o apporti alla Previsione Sociale presso la AFP corrispondente secondo la sopra richiamata normativa boliviana.

Il COMMITTENTE inoltre rimborserà al CONSULENTE, nel caso di viaggi di servizio previamente autorizzati e concordati dall'AICS le spese sostenute e documentate. I costi ammissibili a rimborso ed i limiti di spesa sono stabiliti dalla Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo.

Il COMMITTENTE si riserva comunque ogni opportuna verifica dell'opera oggetto della collaborazione prima dell'accettazione della medesima e del pagamento dei relativi compensi.



## **Art. 7. CONSULENTE INDIPENDENTE**

**7.1.** Il CONSULENTE sarà considerato in ogni momento come un CONSULENTE indipendente. Il CONSULENTE non sarà considerato come rappresentante o impiegato del COMMITTENTE. Conseguentemente, il CONSULENTE non avrà facoltà di (i) sottoscrivere documenti o contratti in nome del COMMITTENTE, o (ii) impegnare in altra forma il COMMITTENTE. E' esclusa la firma di documenti direttamente relazionati con le specifiche funzioni assegnate nel quadro del Contratto.

**7.2.** Il CONSULENTE assume la responsabilità totale del pagamento dei contributi e/o apporti per Assicurazione, Assicurazione Sociale, fondi di Pensione che consideri necessari, nel rispetto della normativa boliviana di cui alla Legge n. 100/1993 (Art.15) riformata dalla Legge 1122 di Gennaio 2007 (Art.18) ed indennizzerà e manterrà il COMMITTENTE libero da qualsiasi reclamo per mancato compimento di qualsiasi requisito specificato nel presente paragrafo. Il CONSULENTE non ha diritto ai benefici lavorativi da parte del COMMITTENTE. In tal senso dovrà essere presentato dall'interessato copia della documentazione che dimostri di avere ottemperato al pagamento di tali contributi e imposte di legge secondo la normativa Boliviana.

**7.3.** Il compimento da parte del CONSULENTE delle richieste di Servizi e specifiche degli stessi, pratiche di assicurazione, ecc. diretti dal COMMITTENTE o da suoi rappresentanti autorizzati, non influenzeranno lo status del CONSULENTE come CONSULENTE indipendente né libereranno il CONSULENTE dagli obblighi assunti con il presente contratto.

**7.4.** Il COMMITTENTE non sarà responsabile per qualsiasi danno causato dal CONSULENTE a terzi. Mediante questo Contratto, il CONSULENTE libera il COMMITTENTE da qualsiasi responsabilità al rispetto.

## **Art. 8. RICHIESTA DI RELAZIONI**

Secondo quanto stabilito nei Termini di Riferimento, periodicamente e a richiesta del COMMITTENTE, il CONSULENTE dovrà presentare relazioni scritte. Tutta la documentazione che sarà preparata da parte del CONSULENTE come risultato della prestazione dei Servizi sarà considerato come "lavoro realizzato per incarico" a favore del COMMITTENTE secondo quanto previsto dal Codice Civile e la normativa di Proprietà Intellettuale Boliviana.

Il COMMITTENTE otterrà tutti i diritti, titoli ed interessi sulla documentazione menzionata, sia essa consegnata al COMMITTENTE o meno. Allo stesso modo, il COMMITTENTE avrà il diritto illimitato di uso e rivelamento di detta informazione in qualsiasi forma e per qualsiasi proposito, senza necessità di effettuare pagamenti ulteriori o compensazioni al CONSULENTE.

## **Art. 9. RESCISIONE E RISOLUZIONE**

### **9.1. Rescissione Contrattuale**

In applicazione all'Art. 525 del Codice Civile Boliviano, le PARTI concordano che il COMMITTENTE avrà in ogni momento il diritto, giustificato o meno, e soggetto a sua propria discrezione di rescindere questo contratto, mediante comunicazione scritta al CONSULENTE con un preavviso di quindici giorni.

Il CONSULENTE dovrà svolgere tutti i compiti entro la data stabilita nel presente contratto. Alla data, il COMMITTENTE dovrà pagare al CONSULENTE la somma non elargita e dovuta fino alla data di rescissione, tuttavia al CONSULENTE non spetta nessun tipo di pagamento per mancato guadagno o danno conseguente, punitivo o di altra natura come risultato di detta rescissione.

Ciascuna delle parti firmatarie del contratto può recedere dal contratto medesimo, senza alcun obbligo di preavviso, in caso di gravi inadempienze contrattuali.

In caso di recesso del COMMITTENTE è salvo il diritto al pagamento delle attività espletate.

In casi di recesso del CONSULENTE senza preavviso, il COMMITTENTE ha diritto di trattenere una quota del compenso proporzionale al preavviso omesso.

### **9.2. Risoluzione Contrattuale**

In caso di mancato adempimento –di una delle PARTI– e di rispetto degli obblighi sanciti da questo Contratto, la parte adempiente potrà richiedere all'altra che compia i suoi obblighi entro i successivi quindici (15) giorni, avvertendola che in caso contrario, il Contratto rimarrà risolto di diritto senza necessità di formalità giuridica o extragiuridica, rimanendo -se fosse il caso- a carico della Parte inadempiente il risarcimento del danno e/o il pregiudizio causato per la sua condotta.

Senza pregiudicare quanto menzionato, le PARTI concordano che il contratto possa essere risolto dal COMMITTENTE se il CONSULENTE incorra in qualsiasi delle seguenti infrazioni durante la prestazione dei Servizi:

- Consumo di droga e alcol in qualsiasi quantità durante la prestazione dei Servizi.
- Molestia sessuale al personale del COMMITTENTE o al personale con che il COMMITTENTE si vincola nel quadro del Programma “Rafforzamento dell'Unità Tecnica del Ministero di Giustizia e del Sistema Penale per Adolescenti - AID 11334”.
- Paralizzazione delle attività del Programma “Rafforzamento dell'Unità Tecnica del Ministero di Giustizia e del Sistema Penale per Adolescenti - AID 11334”, scaturita dalla mancanza di esecuzione dei Servizi per più di tre giorni.
- Proposta o pagamento di tangenti e regali impropri al personale del COMMITTENTE.

In caso che il CONSULENTE incorra nelle infrazioni specificate in questa clausola, il COMMITTENTE si riserva di iniziare le azioni legali per il risarcimento dei danni.

Questo contratto potrà risolversi anche per sopravvenuta impossibilità di forza maggiore o caso fortuito, non imputabile al CONSULENTE (Articolo 379 del Codice Civile Boliviano), aspetto che dovrà essere debitamente giustificato. Il CONSULENTE può risolvere il contratto con comunicazione scritta con un periodo di preavviso minimo di trenta giorni.

**Art. 10. NORMATIVA APPLICABILE IN CASO DI CONFLITTO TRA LE PARTI:**

**10.1.** Questo Contratto sarà interpretato in accordo alle leggi dello Stato Plurinazionale della Bolivia.

**10.2.** Qualsiasi controversia, reclamo o disputa tra le parti che susciti da o in relazione a questo Contratto che non possano essere risolte tra le PARTI mediante negoziazione diretta fornita da un conciliatore amichevole per un periodo di dieci giorni (10), sarà risolta Attraverso il Foro competente boliviano.

**Art. 11. NORME COMPORTAMENTALI:**

Si stabilisce l'obbligo di conformarsi alle norme di funzionamento della rappresentanza diplomatica o consolare del Paese e ai doveri disposti nel codice di comportamento di cui all'art. 20 dello Statuto dell'Agenzia, D.M. n.113 del 22/11/2015, che recepisce le regole relative al servizio all'estero previste nel codice di comportamento del Ministero.

**Art. 12. CONFORMITÀ:**

Il COMMITTENTE e il CONSULENTE, esprimono piena conformità con le clausole stabilite nel presente documento e firmano tre copie originali del presente Contratto, di identico valore legale.

La Paz, 1 agosto 2018

  
-----  
**Angelo Benincasa**  
**COMMITTENTE**



  
-----  
**Luis Henry Salinas Lafuente**  
**CONSULENTE**

## ALLEGATO 1

### **TÉRMINOS DE REFERENCIA CONTRATACIÓN DE DOS CONSULTORES DEL ÁREA DE JUSTICIA (Justicia Penal para Adolescentes y Justicia Restaurativa) PROGRAMA FORTALECIMIENTO A LA INSTANCIA TÉCNICA DEL MINISTERIO DE JUSTICIA Y TRANSPARENCIA INSTITUCIONAL Y AL SISTEMA PENAL PARA ADOLESCENTES - AID 11334**

#### **1. Antecedentes**

La presente iniciativa tiene por objeto consolidar la implementación del nuevo sistema penal para adolescentes en Bolivia, considerando como tarea central y relevante la implementación y fortalecimiento de la unidad especializada del Viceministerio de Justicia y Derechos fundamentales (VJDF) para la atención del Sistema Penal para Adolescentes (SPA). Una unidad activa posibilitará dos tareas claves: la acción coordinada de las instituciones departamentales que conforman las mesas de justicia penal para adolescentes y un programa de capacitación y especialización de los profesionales del sistema.

El VJDF ha realizado un diagnóstico de la implementación del sistema que recomienda la mayor clarificación de los roles y responsabilidades institucionales, por ello la importancia de manuales y guías de actuación, y la urgente capacitación de los operadores del sistema. El proyecto privilegia tanto el acompañamiento institucional de las redes departamentales del sistema penal para adolescentes como la formación de las y los profesionales que trabajan en las diferentes instituciones.

El fortalecimiento de la unidad técnica del Ente Rector será posible por la asesoría externa y por la incorporación de profesionales con especialización en la temática. Su vinculación con los profesionales de la instancia rectora será mediatizada por los enfoques de intercambio de saberes, interdisciplinariedad de enfoques laborales y construcción participativa de conocimientos y propuestas de acción.

En este contexto, la Agencia Italiana para la Cooperación al Desarrollo (AICS) requiere la contratación de los servicios de dos Consultores especializados en justicia penal para adolescentes y justicia restaurativa para fortalecer a la instancia técnica del Sistema Penal para Adolescentes, conforme a las siguientes bases:

#### **2. Objetivo de la consultoría**

Apoyar el trabajo de la Instancia Técnica del Sistema Penal para Adolescentes.

#### **3. Alcance**

Los consultores desarrollarán actividades orientadas al fortalecimiento de la unidad especializada del Viceministerio de Justicia y Derechos Fundamentales. Así mismo, apoyarán la organización y el desarrollo de las actividades programadas con las 9 mesas departamentales de Justicia Penal Juvenil,



identificando y difundiendo buenas prácticas en la implementación del Sistema Penal para Adolescentes.

Los consultores, además, apoyaran el equipo multidisciplinario en la formulación del Plan Nacional de Prevención del Delito Adolescente, y todas las actividades programadas para alcanzar los resultados esperados por parte de la consultoría.

#### **4. Actividades generales de la consultoría**

Para el cumplimiento del objetivo, la consultoría requiere las siguientes actividades mínimas, las cuales se pueden ampliar según la necesidad del resultado:

- Apoyar el trabajo de la Instancia Técnica del Sistema Penal para Adolescentes;
- Participar a las actividades de fortalecimiento de las 9 mesas departamentales de Justicia Penal Juvenil;
- Identificar y difundir buenas prácticas en la implementación del Sistema Penal para Adolescentes;
- Apoyar el equipo multidisciplinario en la formulación del Plan Nacional de Prevención del Delito Adolescente;
- Apoyar las actividades de formación que se desarrollaran tanto en la Paz como en áreas rurales;
- Contribuir en cualquier otra actividad necesaria para alcanzar los resultados de la consultoría.

#### **5. Resultados**

Los resultados esperados de la consultoría son los siguientes:

- Fortalecida la Instancia Técnica del Sistema Penal para Adolescentes;
- Fortalecidas las acciones de las 9 mesas departamentales de Justicia Penal Juvenil;
- Apoyada la formulación del Plan Nacional de Prevención del Delito Adolescente;
- Desarrolladas actividades de formación con enfoque restaurativo.

#### **6. Propiedad intelectual y confidencialidad de datos**

Los consultores aceptan que todos los productos generados en el marco de la presente consultoría serán de propiedad intelectual del mismo, cediendo la titularidad de estos derechos al Ministerio de Justicia y Transparencia Institucional de manera automática a la conclusión o cierre de contrato.

Cualquier dato o información generada como resultado del trabajo realizado en esta consultoría, serán tratadas con absoluta confidencialidad, respetando el anonimato del informante.

#### **7. Perfil requerido del consultor**

Los requisitos mínimos que debe cumplir el consultor para ser considerado elegible, son:

- Título profesional en el área de: Derecho, Ciencias Políticas, Relaciones Internacionales, Derechos Humanos, Trabajo Social o afines.
- Acreditar un mínimo de 3 años de experiencia laboral a partir de la emisión del título.
- Experiencia de trabajo en el área de justicia penal juvenil y justicia restaurativa.
- Conocimiento del Código Niña Niño y Adolescente.

Se valorará positivamente la experiencia en el sector de justicia penal para adolescentes con enfoque restaurativo y la experiencia de formación de personal en la misma.

### **8. Lugar de trabajo**

La consultoría será desarrollada en la ciudad de La Paz, con viajes programados en los nueve Departamentos, necesarios para alcanzar los resultados esperados, teniendo como estación de trabajo la oficina de la instancia técnica del Ministerio de Justicia y Transparencia Institucional.

### **9. Equipamiento de trabajo.**

La AICS proporcionará a los consultores los equipos pertinentes para el desarrollo de su trabajo de oficina y de campo. Se apoyará con los gastos necesarios para los viajes previstos.

### **10. Condiciones económicas, temporales y administrativas de contratación**

Los consultores serán contratados por un periodo de 16 meses, sin que exista posibilidad de ampliación. Durante este periodo, los consultores deberán entregar todos los productos esperados con el visto bueno del Ministerio de Justicia y Transparencia Institucional.

El presupuesto asignado es de 24.000 Euros por consultor; es decir, 1.500 Euros por mes, de los cuales, los consultores deberán realizar el pago de AFP y proporcionar una factura a la AICS.

Los consultores, para la firma del contrato, deberán presentar la Declaración Jurada adjunta al presente documento.

### **11. Supervisión y dependencia técnica**

Los consultores contratados tendrán dependencia técnica en el Programa “Fortalecimiento a la instancia técnica del Ministerio de Justicia y Transparencia Institucional y al sistema penal para adolescentes”, teniendo como principal referente el Coordinador del Programa, o en su defecto, el Asistente Técnico.

Así mismo, el trabajo a desarrollar deberá realizarse de manera articulada y constantemente coordinada con la instancia técnica del Ministerio de Justicia y Transparencia Institucional.